



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	YE-0602	SEMESTER	97 th
COURSE TITLE	Sociolinguistics		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES	WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures	2	2	
COURSE CATEGORY	Specific Background		
COURSE TYPE	Compulsory Elective		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dfilti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/ye-0602/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
Upon completion of the course, students will be able to: <ul style="list-style-type: none">• know basic principles of Sociolinguistics, basic phenomena and social parameters that affect language (gender, age, profession, etc.)• recognize different levels of use and style levels of the source language in the texts to be translated• translate linguistic diversity into the target language, when it is necessary and required by the purpose of the text• know alternative ways of translating the linguistic variety of the source text when there is no corresponding in the target text• develop an ideological attitude towards the transfer of linguistic diversity from the source text to the target text, but also towards linguistic diversity in general
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Work in interdisciplinary environment

3. CONTENT

Issues of linguistic diversity and linguistic diversity are studied. In this context, extensive reference to the influence of context is made, i.e. communication circumstances in language, levels of use, their difference from style levels, translation problems that arise during the transfer of linguistic diversity to the target text, differences between languages etc. The aim of the course is to familiarize students with linguistic diversity and help them develop reflection regarding the difficulties of transferring it from one language to another.

Week 1

Context or situation environment and cognitive context. Relationship between text and context.

Week 2



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



Linguistic diversity: definition. Differences in written and oral speech and language strategies that characterize them.

Week 3

Linguistic variety depending on the use and depending on the user: distinction of levels of use and dialects.

Week 4

Geographical dialect, social dialect, temporal dialect, common dialect and idiom.

Week 5

Levels of use of the Greek language and other languages. Differences between the level of use and the level of style.

Week 6

MAK Halliday's theory of language functions and levels of use. Exercises.

Week 7

Social bilingualism. Bilingualism - multilingualism - monolingualism. Switching codes. Lingua franca, pidgin and Creole languages.

Week 8

Linguistic minority and minority language. Linguistic minorities around the world.

Week 9

Mortality of languages. Causes and symptoms of the disappearance of a language.

Week 10

Language policies in Europe and the world. Minor languages and how to approach them.

Week 11



Language contact and translation. Translation as a bridge of influences between languages.

Week 12

Translation exercises of different forms of language variety from Greek into English and from English into Greek.

Week 13

Summary of the taught theoretical approaches and translation exercises.

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face										
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	Use of ICT in teaching.										
TEACHING STRUCTURE	<table><tr><td>Activity</td><td>Semester Workload</td></tr><tr><td>Lectures</td><td>26</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>8</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>16</td></tr><tr><td>Course Total (ECTS: 2)</td><td>50</td></tr></table>	Activity	Semester Workload	Lectures	26	Literature Study and Analysis	8	Practice and Preparation	16	Course Total (ECTS: 2)	50
Activity	Semester Workload										
Lectures	26										
Literature Study and Analysis	8										
Practice and Preparation	16										
Course Total (ECTS: 2)	50										
EVALUATION OF STUDENTS	Students are evaluated throughout the semester. The basic criterion is their participation in the teaching process and their response to the elaboration of the assigned exercises. The final evaluation is with written examination.										

5. BIBLIOGRAPHY

Αρχάκης, Α. & Κονδύλη, Μ. (2011). *Εισαγωγή σε ζητήματα κοινωνιογλωσσολογίας*. Αθήνα: νήσος.

Γούτσος Δ. & Γεωργακοπούλου Α. (2011) *Κείμενο και Επικοινωνία*. Αθήνα: Πατάκης.

Δελβερούδη, Ρ. (2001). Γλωσσική ποικιλία. *Εγκυκλοπαιδικός οδηγός. Πύλη για την ελληνική γλώσσα*.

Κοντοσόπουλος, Ν. (1998). *Γλώσσες και διάλεκτοι της Ευρώπης. Α'*. Αθήνα: Εκδόσεις Γρηγόρη.

----- (1981/2001). *Διάλεκτοι και ιδιώματα της νέας ελληνικής*. Αθήνα.

Τσίγκου, Μ. (2015). La variété linguistique dans la traduction d'Astérix en grec. K. Wróblewska-Pawlak – J. Sujecka-Zajac & E. Pachocińska (eds). *Regards sur l'oral et l'écrit*. Warszawa : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. 127-135.

Φλιάτουρας, Α. & Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Α. (2004). Η διάκριση [λόγιο] και [λαϊκό] στην ελληνική γλώσσα. Ορισμός και ταξινόμηση. *Πρακτικά 6^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας (Ρέθυμνο, 18-21 Σεπτεμβρίου 2003)*. Ρέθυμνο: Πανεπιστήμιο Κρήτης. 1-16.

Halliday, M.A.K. (1970). Language structure and language function. In J. Lyons (ed.) *New horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin.

----- (1974a). *Language and Social Man*. London: Longman.

----- (1974b). La base fonctionnelle du langage. *Langages*. 34/8. 54-73. (URL: <http://www.persee.fr>)

----- (1976). Anti-Languages. *American Anthropologist*. 78 (3). New Jersey: Wiley. 570-584.



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



- (1978). *Language as Social Semiotic*. London: Edward Arnold.
- (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- (2002). *Linguistic Studies of Text and Discourse*. London & New York: Continuum.
- Hatim, B. & Mason, I. (1990). *Discourse and the Translator*. London: Longman.
- (2005). *The Translator as Communicator*. London & New York: Routledge.